

# 加拿大研究生双语教育发展及评估模式研究<sup>\*</sup>

赵 硕

(西北工业大学,外国语学院,陕西,西安 710072)

**摘要:** 本文在研究加拿大研究生教育评估模式的基础上,探讨了进入21世纪以来加拿大研究生双语教育评估的发展目标与过程,分析了加拿大研究生双语教育评估中第二语言教学策略和评估标准。在与我国研究生双语教育对比的基础上,提出了构建我国高校“学术型研究生双语教育评价”的观念,可为我国高校培养更多的国际化、高层次人才提供启示与借鉴。

**关键词:** 加拿大;研究生教育;双语教育;评估模式

**中图分类号:** G40-058.1, G649.1 **文献标识码:** A **文章编号:** 2095-3380(2016)03-0028-04

## On Development and Evaluation Model of Canadian Postgraduate Bilingual Education

Zhao Shuo

(School of Foreign Language, Northwestern Polytechnical University, Xi'an, Shaanxi 710072)

**Abstract:** The article studies Canadian postgraduate bilingual education and its evaluation. Then it discusses the developing target and process in postgraduate bilingual education evaluation. Next, it analyzes bilingual strategy and evaluation criteria in Canadian postgraduate bilingual education evaluation. On the basis of comparison with Chinese postgraduate bilingual education the article puts forward the concept of academic postgraduate bilingual education evaluation in Chinese context, which will provides international enlightenment to Chinese advanced talent cultivation.

**Keywords:** Canada; Postgraduate education; Bilingual education; Evaluation modes

我们可以毫不犹豫地说加拿大是开展双语教育最早的国家之一,双语教育为加拿大经济和文化的发展做出了独特的贡献。加拿大双语教育起源于英国维多利亚统治时期,当时的加拿大还是英国的海外殖民地,随着北美的独立,加拿大的教育受到了法国的影响,法语成为其高等教育的重要组成部分,这就给加拿大的高等教育带来了一道难题,即如何有效保障双

语教育的质量?而双语教育评估的发展为加拿大双语教育的发展带来了转机,也成为加拿大在20世纪高等教育成功发展的关键。

### 一、加拿大双语教育评估的基本概况

早期加拿大的双语教育采用了第二语言习得常用的“浸入式”模式,也就是要求学生要完全浸入

<sup>\*</sup> 基金项目:2016年国家社科基金项目“博洛尼亚进程的欧洲大学语言教育研究”(16BYY082)、2015年西北工业大学研究生高水平课程建设、2014年西北工业大学高等教育研究基金项目、2014年西北工业大学教改立项阶段成果、2016年国家留学基金资助研究成果。

收稿日期:2016-01-07,修回日期:2016-05-05

到所接触的第二语言中去,这包括法语区的高等教育和英语区的高等教育。<sup>[1]</sup>“浸入式”模式对成功实施双语教育起到了关键的作用,其教育评估主要是考察教育过程和结果之间的关系,这为以后的双语教育评估的开展提供了借鉴基础。

由于加拿大是一个多语种的移民国家,其双语教育还兼顾了许多小语种的存在,如意大利语、西班牙语、斯堪的纳维亚语、乌克兰语等的双语教育,使其与英语、法语的发展并驾齐驱,这也为双语教育评估的顺利开展设置了困难。二十世纪,随着移民潮的到来,加拿大接受了越来越多的欧洲和亚洲移民,汉语、日语等亚洲语言也融入到加拿大高等教育之中,其双语评估采用的是“基于交际能力的维持型双语教育评估”,这也是加拿大双语教育评估发展的重要标志。

进入二十一世纪后,加拿大联邦政府颁布宪法,将双语教育规定为每个公民需要接受的必备教育。由此加拿大的双语教育评估范围开始升级,由最初的中等教育和大学本科教育上升到研究生教育的评估范畴上。从官方角度来看,高等教育的大众化已经逐步实现了双语教育在加拿大高校的普及,而高等教育的精英化则要求高校在研究生教育质量评估层面上深入发展。其实我们从魁北克省的高等教育成功的案例中不难分析,其研究生双语教育评估是从语言与学科内容的评价逐步推进到对研究生产出性机能的评价,这为加拿大经济与科技的发展提供了源源不断的国际化人才,笔者称此种模式为“多米诺评估效应”。

## 二、加拿大研究生双语教育类别与阶段评估

加拿大的研究生培养分为全日制与在职两种,全日制研究生要求在规定的时限内完成所要求的学分和论文,他们的学术研究采用导师指导与企业实训相结合的方式,学生们在校的时间主要是阅读式学习与研究,而学校则要求研究生要有一定量的企业实训,培养其社会技能。在职研究生的时间相对较为灵活,他们主要是利用周末、晚上或年假时间修完所需要的学分,大学对在职研究生的评估丝毫不降低标准,甚至在某些时候还要高于全日制研究生。即便是研究生获得了硕、博士证书,用人单位也要评估他们的实践能力与真才实学。加拿大研究生的评估总体上分为三类。<sup>[2]</sup>

### 1. 硕士研究生评估

大学本科毕业后申请到大学的某一个专业从事学术研究与学习,包括课程学习与学术论文撰写,通常是1~2年,也称为博士研究生的第一阶段。该阶段的双语教育评估主要取决于研究生的探索性研究成果和双语科研能力,主要由研究生导师来进行评价。

### 2. 博士研究生评估

这是加拿大高等教育的最高阶段,研究生主要从事学术研究和少量的课程,采用单导师和双导师制,其双语教育的评价侧重于研究生的学术研究能力和创新发展能力,由导师为主的五人学术委员会进行评价,主要是评价博士研究生在论文研究与写作中运用双语的能力。

### 3. 证书研究生评估

这是具有加拿大特色的高等教育培养模式,研究生可以在1~2年较短的时间内获得一种学习或研究合格证明书,如机械工程研究生证书、计算机应用研究生证书、电子工程研究生证书,该阶段的双语教育评估主要取决于研究生的学科技能在社会实践的应用程度。

由于多层次和各类别的培养要求使得加拿大高校特别重视双语教育评估在研究生教育层面的开展。特别是对证书研究生的评价模式解决了很多加拿大工程类人才继续深造的难题,同时为他们在企业的业务发展和国际化交流也打下了很好的基础。

## 三、加拿大研究生双语教育的发展与评估

加拿大高校为了发展双语教育,其研究生双语教育采用了内涵式发展模式,注重人才培养的质量与评价,不断为加拿大社会发展输送高层次人才。

### 1. 第二语言教学与评估

加拿大高校研究生双语教学采用“浸入式”教学策略,研究生须完全沉浸在第二语言的课堂环境里学习专业知识,如电子工程、计算机软件、机械设计等课程,学生的课堂学习完全使用第二语言来进行。教师在讲解专业知识时,有时也用母语讲解文法,其目的就是让研究生不断巩固所习得的第二语言知识,在学习专业知识同时也能学习第二语言。<sup>[3]</sup>

其双语教学的评估从学生和教师两个层面进行。对于学生来说,有一个量化标准,包括专业知识所掌握的度量、第二语言的运用程度,也就是我们

常说的听说读写译五大技能的使用能力和程度;对于教师来说,从其专业知识的认知程度、第二语言的掌握程度、教学科研能力以及反思性教学能力等方面作评估。可以看出加拿大研究生双语教育评估是一种综合性的多方位评价体系。

### 2. 注重社会实践技能的双语教学与评价

由于加拿大双语教学是与企业实训相结合的,因此对听说技能的要求很高。“浸入式”教学的一个根本特点就是注重听说技能的培养,因此教师会要求学生在课堂上做一些主题陈述发言、小组讨论等活动,发展听说技能。同时教师也要求学生在课外参与各种与听说技能培养相关的活动,增加锻炼的机会,为在企业的实训打好基础。

加拿大高校在评估研究生社会实践能力时,十分看重研究生在企业实训时所展现的第二语言技能。由于加拿大的企业遍布英语区和法语区,因此在评价研究生的社会实践能力时,各高校也要参考企业的评价,这里包括研究生所展现的专业知识、交际能力、听说技能 and 创新能力等指标,同时高校还要评价研究生对社会的认知能力,评价对他人和社会的态度。

### 3. 跨文化的第二语言教学和评估

加拿大的双语教学采用了跨文化的教学模式,由于博洛尼亚进程的发展,大量欧洲和亚洲的交换生来到加拿大高校攻读研究生,因此跨文化的双语教学在加拿大各高校普及起来。教师在教授文化科目时也传播文化知识,讲解不同的文化理念,使来自不同国家和不同民族的学生尽快融为一体,在学习专业的同时,也能习得和了解加拿大社会的文化。

加拿大“浸入式”教育的成功实际上与跨文化教育有很大关联,因此在双语教育评估中跨文化的教学比例也是一个评价尺度,包括学生对文化的接受性、不同文化的认知度、目的语文化的习得、社会文化的责任感等内容,使学生在专业学习时达到对不同文化的认知。

### 4. 目的语学习语境与评估

加拿大的研究生双语教学采用的是单一语言的教学模式,也就是学生在进入课堂后只需要一种语言的环境,也就是第二语言语境,学生的学习和教师的教学均是在这一种目标语语境中完成,这也是加拿大研究生双语教育不同于其他国家的特点。单一语境的双语教学虽然对专业学习有些影响,但

是它做到了学习专业知识与第二语言的双赢效果。

加拿大的英语区高校和法语区高校对单一语境有着明确的划分,英语区高校规定研究生的双语课堂就是法语或其他语言的教学,而法语区高校规定研究生的双语课堂则是英语或其他语言的“浸入式”教学,<sup>[4]</sup>这样规定的好处在于避免学生由于母语的影响而干扰双语教育的课堂效果。

“浸入式”双语教育近一个世纪的发展,从一个侧面反映了加拿大对学生第二语言技能的独特要求,这也是加拿大双语教育不同于其他国家的特点,反映了加拿大特殊的语言语境和教育评估特点,而其研究生双语教育发展模式则更加注重专业与语言技能的双重培养。我们常说的过渡性双语教育模式在加拿大研究生教育模式中很难找到踪迹,相反以一种语言为主的“浸入式”双语教育则在加拿大研究生教育中大受欢迎,这一方面反映了加拿大高校研究生和教师对双语教学的理解,另一方面也反映了加拿大高校服务社会的教育理念。当然,其他国家的双语教育照搬加拿大高校的双语教育会很难,但是其“浸入式”双语教育评估的成功经验还是有一些可以借鉴的方面,这些都需要与不同的国情和不同的教育背景结合起来考虑。

## 四、加拿大研究生学术型双语教育评估

由于加拿大研究生培养目标将学术性思维纳入到双语培养体系中,因此学术型双语教育评估也成为研究生培养的一部分。

加拿大高校的教师除了上课时所采用的“浸入式”课堂教学外,课外时间所进行的相关学术活动也常常采用第二语言来进行,如教师的答疑、学术沙龙、学术讨论等活动。这样做的目的是提高研究生在课外时间使用第二语言的比例。因此学校在评估研究生的学术发展时重点评价第二语言对培养研究生发散性学术性思维的成效。

随着时代的发展,导师对于研究生的指导除了课内外的面对面交流外,还采用网上交流的形式。<sup>[5]</sup>研究生在网上采用第二语言的形式发表自己的意见和看法,与导师进行交流。

加拿大研究生培养方案中除了必须的学分和企业实训要求之外,还要求研究生就某一专题开展调研和学术报告。研究生在准备学术报告过程中,要用第二语言将自己的想法和观点表述出来,同时



与导师交流后才能进行公开的学术报告汇报。因此对加拿大研究生的学术型双语教育评估主要体现在研究生多元化学术发展能力、完整的第二语言研究能力、可理解性输出能力、接受性技能与产出性技能、研究生与导师的目的语交互语境、跨文化交际能力等6个方面。

加拿大大学研究生学术型双语教育评估模式可概括为图1。

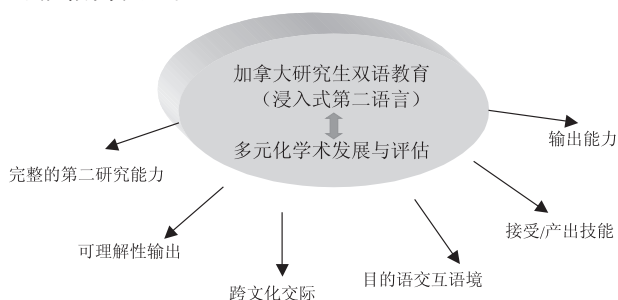


图1 加拿大研究生学术型双语教育评估模式

## 五、加拿大与我国现阶段研究生双语教育评估的对比

### 1. 研究生培养目标

加拿大研究生的培养目标是在其独特的社会文化和多民族、多语言范围内制定的,双语教育的评估目标是使研究生能尽快适应这一独特的社会结构并达到社会服务的作用。我国研究生双语教育目标主要还是基于高等教育的三大职能,即人才培养、科学研究和服务社会来进行,因此我国研究生双语教育评估不是针对单一语言领域开展的,而是采用母语和第二语言的混合式教学评价体系,以此适应我国高等教育的三大职能。

### 2. 双语教育的第二语言比较

加拿大双语教育主要是在英语区和法语区高校来进行的,第二语言或者是英语,或者是法语。无论是英语还是法语,其语言结构、句法功能和文字拼写都比较接近,这就为基于交际能力的维持型双语教育评估的开展提供了必备的条件。我国高校的研究生双语教育所采用的第二语言大多是英语,也有俄语、法语、德语等,但是与母语汉语的差别较大,我国研究生双语教育大多采用了混合式语言教学,因此双语教育评估还是采用跨文化的第二语言教学评估,以评价学生对专业知识的掌握程度。

### 3. 双语师资比较

加拿大高校采用的是“浸入式”双语教学,加拿

大高校规定担任研究生双语教学的教师要具备博士学位,同时其母语为第二语言或等同于第二语言才能进行双语教学,双语教师要参加相关的教学培训并取得合格证书后才能上岗。相比而言,我国高校对于双语教师的要求则低很多,目前我国高校从事研究生双语教学的教师基本上是专业课教师,第二语言主要是在国外进修或访学时学习的,这难以保证双语教学时学生对于第二语言的学习以及双语教学效果的评估,同时我国高校没有专门的双语师资培训,双语课教师都是采用先申请后上课的方式,缺乏对师资的评价认定。

### 4. 高校双语政策比较

加拿大研究生双语教育是其高等教育的重要组成部分,从20世纪开始,加拿大就在宪法层面上将双语教育评估纳入到各级教育体系中去,并要求高校的双语教学要体现多语种、多元文化的特点。我国的双语教育从20世纪80年代才开始,相比而言起步较晚,在国家的教育政策层面上还没有统一的双语教学评估标准,研究生的双语教育评估主要是各高校根据自己的情况来制定双语教学目标和评价方式,东部和西部高校对双语教学的评价标准差距较大。

## 六、对我国高校研究生双语教育评估的借鉴与启示

目前,我国即将实施“双一流高校”建设工程,追赶世界一流大学和一流学科,而加拿大研究生双语教育评估的发展则给我国高校赶超世界一流大学诸多启示与借鉴。

### 1. 制定相应的研究生双语教育评估政策

我国高校追赶世界一流大学和一流学科,提高研究生双语教育的评价质量迫在眉睫。教育政策部门应尽快出台我国高校双语教育的评估标准,尽快使我国高校的双语教育走上正轨,以利于促进我国高校研究生双语事业的发展。

### 2. 加强和提高双语师资评价

目前我国高校从事研究生双语教学的教师基本上是专业课教师,第二语言主要是在国外进修或访学时学习的,无法保证双语教学效果,因此我国高校加强对双语教师的资格评价已经成为一项刻不容缓的任务,评价的目标应该是双语教师的第二

(下转第37页)

作为一种重要的评价方式,学习结果评估不仅关注知识结果和技能结果等认知结果的评估,而且重视态度、价值观等非认知结果的评估。大学不仅是帮助学生获得知识和技能,态度、价值观的发展也同样重要,各种非认知目标不仅通过课堂教学,也可以通过大学所组织的各种课外活动达成。因此,学习结果评价关注学生学习增值,强调教育成效证据是学习结果评估的逻辑起点,运用测量等方法获取学生学习成果信息是学习结果评估的主要手段,强调评估过程和评估的持续性是学习结果评估的基本要求,促进学生的学习和发展是学习结果评估的最终目的。<sup>[6]</sup>

对于国内大多数商学院包括中外合作商学院来说,应牢固树立“学生为中心”的教育理念,明确应用型财经类本科人才培养的目标定位,以学生学习结果评价为抓手,从学院、学位项目、课程三个层面设立教学目标、学习结果,考察人才培养目标、毕业生的规格是否符合社会发展需求,课程体系设计和实施是否满足了人才培养的要求,师资和教学条件是否能够很好地保障教学进展,本科教学质量保障过程是否规范。在强调国际化办学的同时,通过定期检查教学目标的实施、学习结果的达成,定期收集各利益相关者的信息反馈,注重考查各教学环节学生的成绩、学生的学

习成果与成效以及雇主对毕业生知识、能力、素质等方面的评价,自觉建立相对完善的本科教学结果与质量跟踪调查体系,并及时根据各利益相关者的评价,调整和改进人才培养目标、课程体系、教学计划、教学方法等,促进教学质量的持续改进和提高,提高应用型财经类本科毕业生的社会适应性和综合竞争力。

#### 参考文献

- [1] 赵振新. AACSB工商管理类专业认证体系的系统研究[D]. 广州:华南师范大学, 2011: 26-27.
- [2] Davis, J. H., Ruhe, J. A., Lee, M., Rajadhyaksha, U. Mission possible: Do school mission statements work? [J]. Journal of Business Ethics, 2007(1): 99-110.
- [3] Ireland, D., Hitt, M. Mission statements: Importance, challenge, and recommendations for development. [J]. Business Horizons, 1992(3): 34-42.
- [4] Orwig, B., Finney, R. Z. Analysis of the mission statements of AACSB-accredited schools [J]. Competitiveness Review, 2007(4): 261-273.
- [5] 戚业国. 高校内部本科教学质量保障体系建设的理论框架[J]. 江苏高教, 2009(2): 31-33.
- [6] 黄海涛. 美国高等教育中的“学生学习成果评估”: 内涵与特征[J]. 高等教育研究, 2010(7): 97-104.

(上接第31页)

语言教学技能、科研能力和跨文化理解能力, 尽快与世界接轨。

#### 3. 开展对研究生的科学研究和学术双语能力评价

考虑到研究生教育的特殊性, 笔者借鉴加拿大研究生双语教育模式提出了“学术型研究生双语教育评价”的概念, 即对我国高校研究生的双语教育评估应该是能有效促进研究生学术发展的教学科研手段和策略, 以利于促进我国高校的研究生国际化学术发展。

#### 4. 加快研究生双语教育评估的系统性建设

结合我国国情和教育教学实际, 借鉴加拿大研究生双语教育评估模式, 将第二语言教学、专业学习、文化课学习和学术交流纳入到我国高校“学术型研究生双语教育评价”中, 成为一个系统工程, 构建具有中国特色的研究生双语教育和双语课程评

估体系, 为“双一流高校”建设工程的发展培养更多的国际化、高层次人才。

#### 参考文献

- [1] 强海燕, 赵琳. 加拿大第二语言浸入式教学及其在我国的借鉴[J]. 比较教育研究, 2000(4): 38-40.
- [2] 石跃祥. 加拿大研究生教育的一些特色[J]. 大学教育科学, 2008(2): 128-130.
- [3] Genesee, F. Second Language Learning and Language Attitudes [M]. Ottawa: Working Papers on Bilingualism, 2005: 112-115.
- [4] Genesee, F. A longitudinal Evaluation of An Early Immersion School Program [J]. Manitoba: Canadian Journal of Education, 2008(2): 91-93.
- [5] 赵明玉. 加拿大研究生教育述评 [J]. 外国教育研究, 2007(7): 62-67.